

VOL 1 No 2

FEBRUARY 1977

CESAR'S VISIT

Cesar arrived at about 8:15 a.m. on January 7th. Cesar had called a meeting to talk to Shelly about the program. When he arrived the children were eating breakfast. Cesar looked around and then told the kids that the school used to have the Union's Legal, Boycott, and his (Cesar's) offices in it! He told them which room was his office and what he did there. The kids were very excited about meeting Cesar. Then Cesar, his son, Bobo, Shelly, and Chris Hartmire went into the office to meet while the children were working. Cesar started the meeting by saying how impressed he was by the school and how nice it looked. He said parents working around the school was a good idea. He said that his main concern was that it was affecting such a small group of children.

Cont. on p.5

LONGSHOREMAN

On December 21, we went to see the Longshoremen in San Francisco. Don Watson showed us around. There was this other man who showed us how the ships traveled. He showed us where the men had to go to get on the piers. Some of the men were still there trying to get work on the pier. After the man tried to get us on the pier, we went outside and took some pictures.

Cont. on p.6

VISITA DE CESAR

Cesar llego a visitar la escuela el 7 de enero como a las 8:15 a.m. Vino a una junta que el pidio con Shelly para tratar de los programas de la escuela. Cuando llego, los ninos estaban desayunando. Cesar se paseo por la escuela y les conto a los ninos que esta escuela fue su oficina y tambien las oficinas del boicot y del departamento legal. Los mostro su oficina y lo que hacia alli. Los ninos estaban muy impresionados de reunirse con Cesar. Despues Cesar, su hijo, Bobo, Shelly Spiegel y Chris Hartmire se reunieron en la oficina mientras los ninos trabajaban.

Cesar al comenzar la junta dijo que estaba muy bien impresionado con la escuela y como estaba bien mantenida la escuela.

Sigue en pag. 5

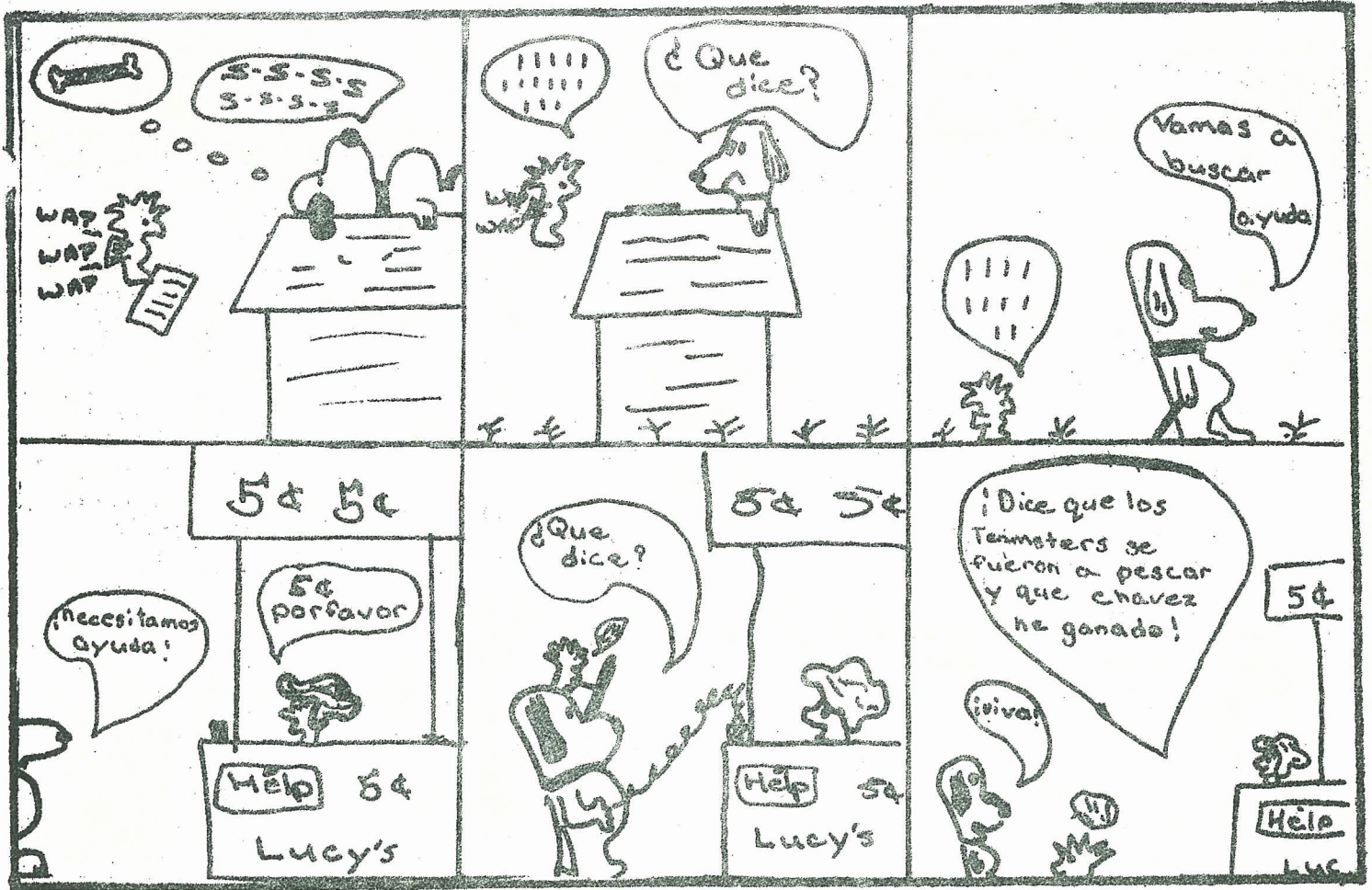
ESTIBADORES

El 21 de diciembre fuimos a visitar los estibadores en San Francisco. Don Watson nos andubo mostrando las instalaciones. Habia otra persona que nos enseno como viajan los barcos. Nos mostro donde los trabajadores van a buscar trabajo en los muelles. Todavia quedaban algunos esperando trabajo en el muelle. Despues salimos del muelle y tomamos fotografias.

Sigue en pag. 6

UFW WINS AT ROBERTS

UFW GANA EN ROBERTS



S They find us in the fields
 I Working like slaves.
 S The growers have no pity,
 E They laugh to see us run,
 P But we have had a victory,
 U The teamsters are no more!
 D But as a man once said:

"We have

W

O

N the battle

But not the

WAR."

I see above me the sky,
 So blue, the sun so high,
 Shining in my eyes.
 I see the birds,
 I see the trees,
 I see the grass so green,
 That I lay upon.

Nature has a way with
 The sky, sun, grass and trees,
 But also has a way w

i

t

h ME!

Ellos encontraron en los files,
 Trabajando como esclavos viles.
 Los rancheros no tienen caridad
 De verlos trabajar sin piedad.
 Gran victoria hemos tenido
 Los timos de los files se han ido
 Pero como alguien dijo:

P "UNA

U

E

D

E

BATALLA

HEMOS

GANADO

P

E

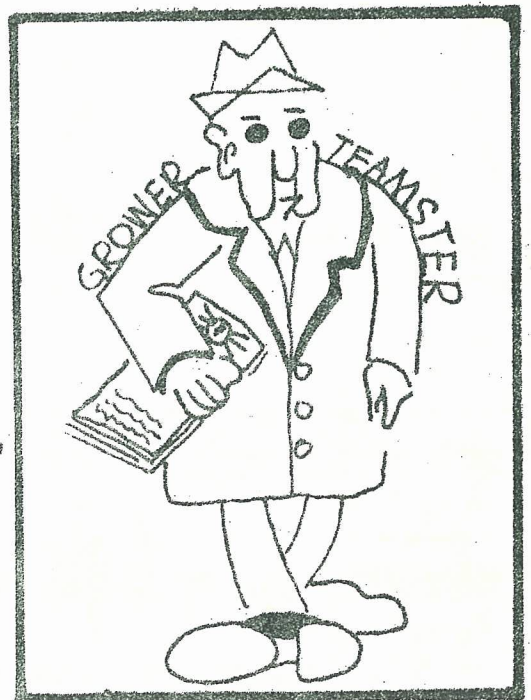
R

O

LA LUCHA

NO SE HA

TERMINADO!"



HITOS DEL SOL

Como ustedes ya saben, el periódico de la clase se llama "Hijos del Sol." La clase es de un hora y media todos los lunes. Escribimos los artículos, entrevistas, temas gente y escribimos historias sobre ellos. Hablamos sobre los artículos que escribimos y también sobre la manera de organizar el periódico para que salga mejor. Nuestros consejeros son Steve Mason y Gene Urloest. El periódico debe salir una vez al mes y es gratis. Los miembros del periódico también escriben poemas, o toman poesías de libros. Hacen páginas divertidas, chistes, y pegan sus caricaturas. La clase es muy interesante.

CLASS PERIODICAL

"Well, the newspaper class as you know works for an hour and a half every Monday. We write our own articles and we interview people and write stories about them. We talk about the articles we write and also try to arrange the newspaper the way we think it should be. Our advisers are Steve Mason and Gene Urloest. The newspaper will come out about once a month and is free of charge. The members of the newspaper also write poems and sometimes get poems from books. They make up funny pages, jokes, and draw their own characters. The class is a very interesting one."

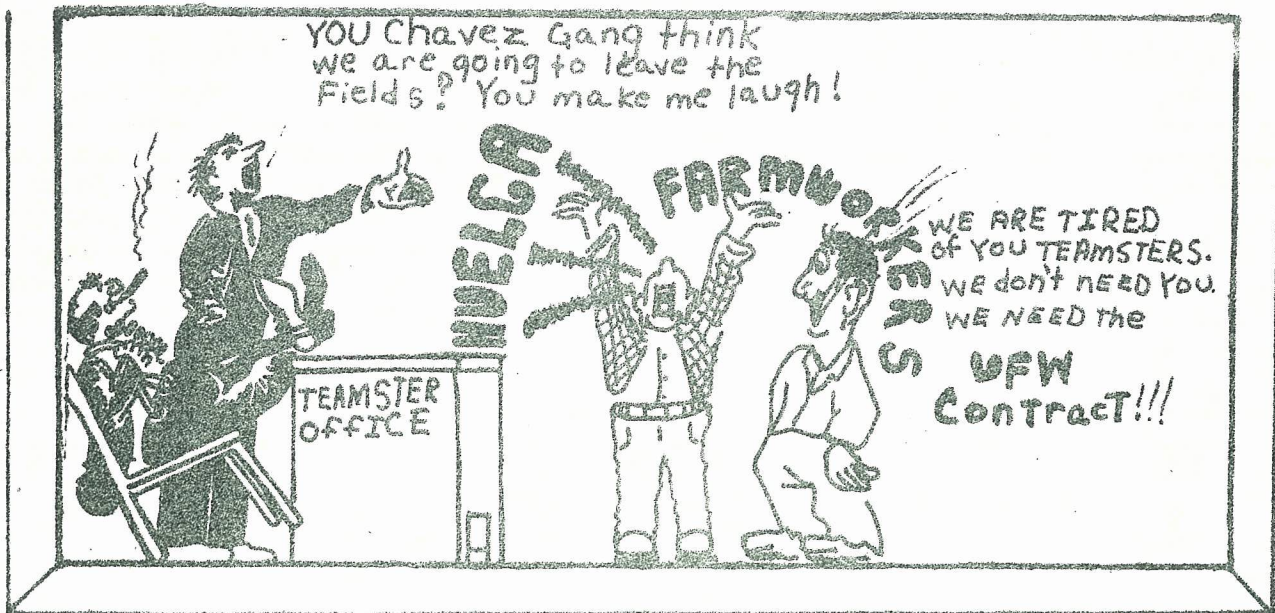
OUR NEWSPAPER CLASS

El Club de Jóvenes Negros Americanos alta de Delano celebró el cumpleaños de Martin Luther King, Jr. mostrando una película sobre su vida. Se presentó en el auditorio y duró cuatro horas. El viernes 14 de enero, tuvieron dos horas de la película y se suspendieron tres periodos de clases. El lunes se mostró la última parte de la película y, lo mismo que el viernes, se cambiaron tres periodos de clases. Desde que estoy en la escuela alta, hace tres años, nunca he visto una película sobre Martin Luther King, Jr. y nunca se habían suspendido las clases para que nosotros pudiéramos ver una película política. Me parece que eso es muy importante. La película nuestro como en esas días la gente no quería a los negros y los discriminaban mucho. La próxima actividad del Club de Jóvenes Negros Americanos es asistir a una conferencia en Salinas.

CLUB DE JOVENES NEGROS AMERICANOS

The Black American Youth Club of Delano celebrated Martin Luther King's birthday by showing a film about him. The film was shown in the auditorium and was four hours long. On Friday, January 14, they showed two hours of the film and had to cut down three periods of classes to get the film in. On Monday they showed the last part of the film and as on Friday three periods of classes were changed. Since I have been in the high school, these years, I have never seen a film on Martin Luther King and the classes have never been cut down so that we could see a political film. I think this is very important. The film showed how in those days people didn't like Black people and discriminated against them badly. The next step for the Black American Youth Club is that they are going to a conference in Salinas.

BLACK AMERICAN YOUTH CLUB



LONGSHOREMAN

We went to pier 9 and looked around. We saw some big ships and then the ship started to move. We went to the shipping clerks office and he told us about what he did in the office. He showed us where they packed the coffee and how it should be delivered. After that we went back to the office to tell the people "Good-bye."

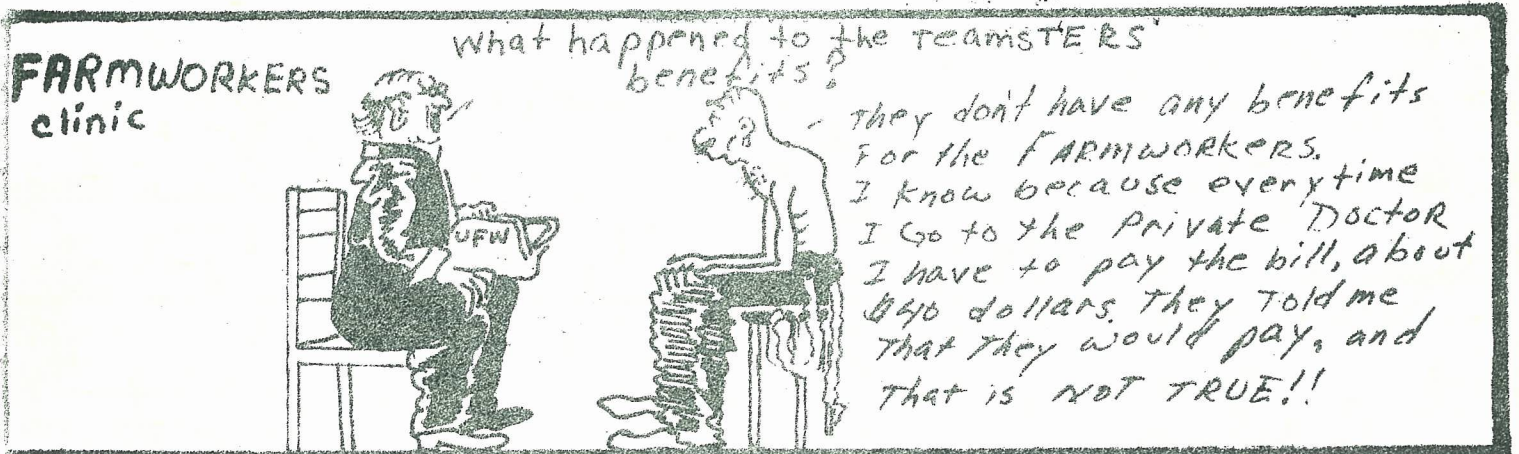
ESTIBADORES

Fuimos al muelle #9 y estuvimos mirando el trabajo. Vimos barcos muy grandes que comenzaban a moverse. Pasamos a la oficina del embarcadero y allí nos mostraron su trabajo. Ellos saben donde va el barco con carga. También vimos donde empacan el café y como lo mandan. Y por último volvimos a la oficina a despedirnos y dar las gracias.



I like Huelga School because it is fun. I like it because they teach me a lot and they teach me about the Union.
--Maria Bravo, 5th Grade

Me gusta la Huelga School porque es divertido. Me gusta porque me enseñan mucho y me enseñan acerca de la union.
--Maria Bravo, 5th Gr.



ARRIBA LA UNION

La Escuela Junior High de la avenida Cecil es una escuela muy estrana porque nunca tenemos algun viaje o algun deporte interesante. El presidente realmente no hace nada de eso como yo pienso que deberia hacer. Ella mantiene que el consejero del cuerpo de alumnos dijo que no habra autobuses o chofer que manifiara un autobus para llevarnos a destino en el hielo. Creo que deberia preocuparse, pero no hace nada, no es una persona activa. No esta correcto. Ya llevamos la mitad del ano escolar y hemos tenido dos reuniones de musica ball-able. Una de estas sesiones duro 20 minutos y tocaron 4 discos solamente. La otro reunion fue de 3 a 4:30 de la tarde. Fue mejor que la primera pero deberiamos tener mas, pero la presidenta no tiene mayor interes en esas actividades.

LA ESCUELA JUNIOR

No gusta la Huelga School porque me gusta la gente que alla. Me gustan los niños y las maestras. Me gusta la Huelga School porque aprendo cosas nuevas cada dia. Los maestras alla son simpaticos y no de mal genio. Sobre todo me gusta la Huelga School por los buenos libros que tienen alla para leer. Por todas estas razones, me gusta la Huelga School.

VISITA DE CESAR

bien mantenido que muy buenas ideas que los padres creaban para mantener y cuidar la escuela. Pero su mayor preocupacion es que consideren que es un programa muy pequeno y solo afecta a tan pocos niños. El dijo que unos de todo California podrian beneficiarse de un programa como este. Estuvo interesado en amplios programas con guarderías, escuelas de día y programas escolares por la tarde y por la noche. Esta interesado en programas que les enseñan a los estudiantes a sentir orgullo de si mismos y de sus culturas ya sea mexicana, negro, anglo, o filipino. El quiso que Shelly y Chris y algunos de los padres dieran algunas ideas en como mejorar los programas y como ampliar esos programas. Chris Hartman vendra el lunes 21 de febrero. Se reunira con los profesores sobre como ampliar los programas.

Stigue en pag. 7

Cecil Avenue Junior High is a very weird school because we never have any trips or that many interesting sports. The president doesn't really do anything about it like I thought she would. She said that the student body adviser says there aren't any buses or bus drivers that can take us on trips like ice-skating. I think she doesn't do anything--she should give a big battle. She's not active at all and that's not right. We're already half way through the school year and we've only had two record hops. One lasted about 20 minutes and only played four records. The other one was after school from 3 to 4:30. It was better than the first one but still we should have already had lots more but the president doesn't hardly move and doesn't ask for enough activities.

CECIL AVENUE JUNIOR HIGH

I like the Huelga School because I like the people there. I like the kids and the teachers there. I like it because I learn new things every day. The teachers are nice and not mean. I like it because I read really good books. That is why I like the Huelga School.

CECIL'S VISIT

He said that children all over California could benefit from such a program. He was interested in larger programs with day care centers, day schools, and after school and evening classes. He is interested in themselves and in their culture whether they are Mexican, Black, Anglo, or Filipino. He wanted Shelly and Chris and some of the parents to come up with some ideas on how to make better programs and how to expand these programs. Chris Hartman will be here Monday, February 21. He will meet with the teachers from Huelga School and they will talk about how to expand the programs.

Then Cesar went into the classroom and talked to the kids. He told them about the work he does and then he brought in his dog, "Boycott." He told them that Boycott goes to school, too. He showed them the things Boycott learned in school. They were very excited. The kids really liked it. Then Cesar left.



I like to play outside and I like to go to the centers--center 1, 2, and 3. I like to go to the reading center because it is fun to read books with Janet. I like all the teachers at Huelga School.
 --Diana Sosa, 5th Grade

Me gusta jugar afuera y me gusta ir a los centros; Centro 1, 2, y 3. Me gusta ir al centro de leer porque es divertido leer libros con Janet. Me gustan todos los maestros de la Huelga School.
 --Diana Sosa, 5th Cr.



I like the Huelga School because it is fun and Bob lets us play outside for a little while and then we go inside and learn about new things every day.
 --Johnny Gines, 5th Grade

Me gusta la Huelga School porque es divertido y Bob nos deja jugar afuera un rato. Entonces, cuando nos vamos para adentro aprendemos nuevas cosas cada dia.
 --Johnny Gines, Cr. 5

I like Huelga School because it is fun and because we do a lot of things---play, do school work, and go a lot of places---and I like to complain to Bob.
 --Chano Miramontes, 5th Grade

Me gusta la Huelga School porque es divertido y hacemos muchas cosas--jugamos o estudiamos, y vamos a diferentes lugares. Tambien me gusta darle quejas a Bob.
 --Chano Miramontes, Cr. 5

ROBERT'S VOTE COUNT

UFW	206
No Union	<u>115</u>
	321
Challenged Votes	
Strikers	148
*Merced Vote	23
General	<u>36</u>
	207

*Roberts says these people don't work for him. We say they do!

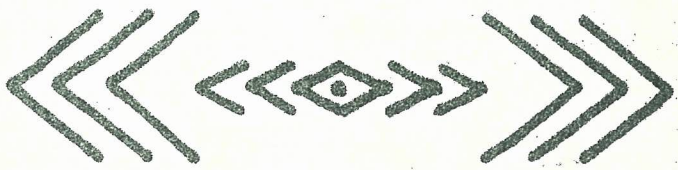
RESULTADO DE LA VOTACION DE ROBERT'S FARMS

UFW	206
No Union	<u>115</u>
	321
Votos en disputa	
Huelgistas	148
*Votos de Merced	23
Otros	<u>36</u>
	207

*Roberts dice que esos trabajadores no son de su rancho. Nosotros sabemos que son de Roberts!

"HIJOS DEL SOL"

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Reporters/Reporteros | Advisors/Consejeros |
| Javier Cadena | Steve Mason |
| Jose Gonzales | Bob Ream |
| Angie Mason | |
| Mary Muro | Typist |
| Nancy Ramirez | S. Betty Wolcott |
| Cartoonists/Caricaturistas | |
| Javier Cadena | |
| Jose Gonzales | |
| Translators/Traductor | |
| Maria Gonzales | |
| Maria Rifo | |



Visita de Cesar

Despues Cesar volvio a la sala de clase y hablo con los ninos. Les conto sobre su trabajo y en seguida trajo a "Boycott", uno de sus perros. Les conto que Boycott fue a la escuela y lo que aprendio en la escuela. Los ninos estaban muy entusiasmados. Les gusto mucho a los ninos. Y luego Cesar se despidio de todos.

